

**No. 44004. Multilateral**

**N° 44004. Multilatéral**

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF ACTS OF NUCLEAR TERRORISM. NEW YORK, 13 APRIL 2005 [United Nations, Treaty Series, vol. 2445, I-44004.]

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DES ACTES DE TERRORISME NUCLÉAIRE. NEW YORK, 13 AVRIL 2005 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2445, I-44004.]

ACCESSION (WITH DECLARATION AND RESERVATION)

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION ET RÉSERVE)

**Indonesia**

**Indonésie**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 September 2014*

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 septembre 2014*

*Date of effect: 30 October 2014*

*Date de prise d'effet : 30 octobre 2014*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 September 2014*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 30 septembre 2014*

*Declaration:*

*Déclaration :*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

The Government of the Republic of Indonesia declares that Article 4 of this Convention shall not be construed as supporting, encouraging, condoning, justifying or legitimizing the use or the threat of use of nuclear weapons for any means or purposes.

[ INDONESIAN TEXT – TEXTE INDONÉSIEEN ]

**Pemerintah Republik Indonesia mendeklarasikan bahwa Pasal 4 tidak ditafsirkan sebagai bentuk dukungan, dorongan, pembiaran, pembenaran, atau legitimasi penggunaan atau ancaman penggunaan senjata nuklir untuk tujuan apapun juga.**

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

Le gouvernement de la République d'Indonésie déclare que l'article 4 de la présente Convention ne doit pas être interprété comme appuyant, encourageant, excusant, justifiant ou légitimant l'emploi ou la menace de l'emploi d'armes nucléaires quels qu'en soient les moyens ou les buts.

<sup>1</sup> Translation provided by the Government of Indonesia – Traduction fournie par le Gouvernement de l'Indonésie.

*Reservation:*

*Réserve :*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

The Government of the Republic of Indonesia does not consider itself bound by the provision of Article 23 paragraph (1) of the Convention and takes the position that any dispute relating to the interpretation or application of the Convention may only be submitted to arbitration or to the International Court of Justice with the consent of all the Parties to the dispute.

[ INDONESIAN TEXT – TEXTE INDONÉSIEEN ]

**Pemerintah Republik Indonesia menyatakan tidak terikat oleh Pasal 23 ayat (1) Konvensi ini dan berpendirian bahwa setiap sengketa yang terkait dengan interpretasi atau penerapan Konvensi ini hanya dapat diajukan kepada arbitrase atau Mahkamah Internasional dengan persetujuan dari para Pihak yang bersengketa.**

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

Le Gouvernement de la République d'Indonésie ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 23 de la Convention et est d'avis que tout litige relatif à l'interprétation ou à l'application de la Convention ne peut être soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice qu'avec le consentement de toutes les parties au différend.

RATIFICATION

**Portugal**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:  
25 September 2014*

*Date of effect: 25 October 2014*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 September 2014*

RATIFICATION

**Portugal**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 septembre 2014*

*Date de prise d'effet : 25 octobre 2014*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 25 septembre 2014*

---

<sup>1</sup> Translation provided by the Government of Indonesia – Traduction fournie par le Gouvernement de l'Indonésie.